

Bagnoli, nasce il Dizionario di dialetto bagnolese

13.09.2011, Il Corriere



L'opera di Aniello Russo. Più di tredicimila vocaboli .

E' nato il "Dizionario del dialetto di Bagnoli", scritto da Aniello Russo. Il contesto storico documentato riguarda la situazione del dialetto bagnolese dagli anni '40 fino sulla soglia del 2000. Un cinquantennio di grandi

trasformazioni: la guerra, l'emigrazione, l'industrializzazione e l'abbandono dei campi, che hanno stravolto anche il linguaggio.

Sicché accanto a termini antiquati: ngimma (sopra), maccatùru (fazzoletto), tarraturu (fazzoletto) appaiono pure frequenti neologismi: ncoppa (sopra), irèa (idea), littirìzia (itterizia). L'obiettivo dell'autore è quello di documentare lo stato del dialetto di Bagnoli in un preciso momento storico, che grosso modo corrisponde, alla seconda metà del secolo trascorso.

Altro scopo del dizionario è quello di testimoniare, oltre ai tratti peculiari della parlata, i messaggi di una comunità, la ricchezza di termini legati ai lavori e ai mestieri diffusi di Bagnoli

Sono più di 13000 i vocaboli contenuti nell'opera. Tuttavia lo stesso autore non ritiene completo il dizionario.